

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

**JAARGANG 2008 Nr. 3**

---

A. TITEL

*Verdrag inzake sociale zekerheid tussen de Regering van het  
Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Nieuw-Zeeland;  
(met Administratieve Regeling)  
's-Gravenhage, 30 juni 2000*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 2001, 102.

---

Voor de tekst van de bijbehorende Administratieve Regeling van  
9 september 2003 zie rubriek J van *Trb.* 2004, 19.

---

Bij notawisseling van 11 juli 2007 en 18 juli 2007 is een wijziging tot  
stand gekomen van het Verdrag. De tekst van deze nota's luidt als volgt:

## Nr. I

## MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

The Hague, 11 July 2007

Treaties Division

DJZ/VE-538/07

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of New Zealand and with reference to the Agreement on Social Security between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of New Zealand, done at The Hague on 30 June 2000 (hereinafter: the Agreement) and the meeting between the Ministry of Social Affairs and Employment of the Netherlands and the Ministry of Social Development of New Zealand, held on 9 July 2004 at Amstelveen, has the honour to inform the Embassy of the following.

The Ministry would like to propose the following amendments to the Agreement:

1. After Article 13 insert:

## “Article 13A

*Treatment of Netherlands holiday allowance*

Holiday allowance as defined in Article 28 of the Netherlands General Old Age Pensions Act shall not be and never has been directly deductible from New Zealand benefits under the social security laws of New Zealand.”

2. Add to Article 14, paragraph 2 the words “, but shall not be entitled to receive any supplementary benefits under the Supplementary Benefits Act of 6 November 1986”.
3. Add to Article 17, paragraph 2 the words “, but shall not be entitled to receive any supplementary benefits under the Supplementary Benefits Act of 6 November 1986”.

If this proposal is acceptable to the Government of New Zealand, the Ministry proposes that this Note and the affirmative Note in reply of the Embassy shall constitute an Amendment to the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and New Zealand, which shall come into effect on the first day of the second month following the date on which

the Kingdom of the Netherlands and New Zealand have notified each other in writing that their constitutionally required procedures have been complied with.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of New Zealand the assurances of its highest consideration.

*The Embassy of New Zealand*

---

**Nr. II**

EMBASSY OF NEW ZEALAND  
THE HAGUE

The Hague, 18 July 2007

Note Number: 74/2007

The Embassy of New Zealand presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note DJZ/VE-538/07 of 11 July 2007, which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

The Embassy of New Zealand has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs that the proposal is acceptable to the Government of New Zealand and that the Ministry's Note and this reply shall constitute an Amendment to the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and New Zealand, which shall come into effect on the first day of the second month following the date on which the Kingdom of the Netherlands and New Zealand have notified each other in writing that their constitutionally required procedures have been complied with.

The Embassy of New Zealand avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

*Ministry of Foreign Affairs*

---

C. VERTALING

Zie *Trb.* 2002, 38.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2004, 19.

De in de nota's vervatte wijziging van het Verdrag heeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de wijziging kan worden gebonden.

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie rubriek G van *Trb.* 2001, 102.

G. INWERKINGTREDING

Zie rubriek G en J van *Trb.* 2004, 19.

De in de nota's vervatte wijziging van het Verdrag zal ingevolge de één na laatste alinea van beide nota's in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop partijen elkaar schriftelijk te kennen hebben gegeven dat hun grondwettelijk vereiste procedures zijn doorlopen.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2001, 102.

Uitgegeven de *eenentwintigste* januari 2008.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

M. J. M. VERHAGEN